

Übersetzung des Keilschrifttextes 163C

C₁ 'Obv.'

- 1' [...] [...]
- 2' [...] were in the sky, the north wind blew. Night of the 16th, last part of the night, the moon was [...] behind γ [Geminorum]
- 3' [...] Around the 1[8th, Mer]cury's last appearance in the east in Scorpius. Night of the 1[9th,]
- 4' [...] Ni[ght of the 22nd,] last part of the night, the moon was [...]below β [Virginis]
- 6' [...] clouds were] in the sky, the north wind bl[ew. Night of the 24th, clou]ds were in the sky; last part of the night, the moon was [...] in front of α [Virginis]
- 6' [...] Night of the 27th, beginning of the night, clouds were in the sky. The 27th, moonrise to sunrise: $23^{\circ} 40'$; I did not watch; a[ll day]
- 7' [...] dates, 1 kur 2 pān 4 sūt, at the end of the month, 1 kur 2 pān 3 sūt; mustard, $2^3 + [x$ kur]
- 8' [...] around the 18th, Mercury's] last appearance [in the east in] Scorpius; Saturn was in Scorpius; around the 11th, Saturn's last appearance in the end of Scorpius; Mars was in Virgo [...]
- 9' [...] in the path] of Ea in the area of Sagittarius, 1 cubit in front of Jupiter, (the comet) being 3 cubits high to the north, ^t.... [...]
- 10' [...] (blank)
- 11' [Month IX, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month),] clouds were in the sky, the south wind blew; last part of the night, a little rain shower. The 1st, all day clouds were in the sky, the south wind blew [...]
- 12' [...] Night of the 2nd², the moon] stood [...] behind Venus to the ea]st², the moon being $2 \frac{1}{4}$ cubits high to the north; all night clouds were in the sky, the south wind blew. The 3rd, cl[ouds]
- 13' [...] it thundered slowly once or twice, a little rain shower. The 6th, clouds were in the sky, the north wind blew, very overcast [...]
- 14' [...] all night clouds were in the sky. The 8th, the south wind blew. Night of the 9th, beginning of the night, the moon was [...] behind α Arie[tis]

- 15' [... clouds were in the] sky, the south wind blew. Night of the 11th, beginning of the night, the moon was 1 cubit in front of α Tauri, the moon being 1 cubit [high] to the north [...]
- 16' [... Night of the 12th, ... first part of the night, Ven]us was 2 fingers above γ Capricorni; last part of the night, overcast, the south and east winds blew; last part of the night, [...]
- 17' [...] a little [rain] shower. The 13th, sunrise to moonset: $2^{\circ} 30'$; clouds, I did not watch; overcast [...] [...]
- 18' [...] [...]

(1/2) 'Obv.

- 1' [...] [...]
- 2' [...] the north² wind blew. The 7th, the north wind blew [...]
- 3' [...] first appearance [in Canc]er¹. Night of the 10th, beginning of the night, the moon was [...] behind [α Tauri]
- 4' [...] the north² wind blew; in the afternoon, the north wind blew. Night of the 12th, beginning of the ni[ght], [...]
- 5' [... Night of the 13th, beginning of the night, the moon was x]+ 1/2 cubits [below β Geminorum,] the moon being 1/2 cubit back to the west; all night clouds were in the sky, [...]
- 6' [...] the north² wind blew; in the morning watch, rain DUL. The 14th, sunrise to moonset: 4° , measured (despite) clouds [...]
- 7' [...] were in the sky², the north wind blew; in the morning, heavy fog. The disk of the sun was like [...]
- 8' [... Night of the 17th, last part of the night, the moon was] 7 cubits [below θ Leo]nis, the moon having passed a little to the east; the moon was surrounded by a halo, [it billowed] very [much]
- 9' [... Night of the 19th, last part of the night, the moon was nn cu]bits [below γ Virginis,] the moon having passed 1/2 cubit to the east. The 19th, Jupiter's first appearance in Capricorn. The 1[9th], [...]
- 10' [...] in] the afternoon, very overcast. Night of the 22nd, beginning of the night, very overcast; all night clouds [...]
- 11' [... Night of the 23rd,] last part of the night, the moon was 1/2 cubit above β Scorpii. The 23rd, very overcast; in the afternoon, the north wind blew [...]
- 12' [... Night of the 25th, last part of the night, the moon was] 4 cubits [behind θ Ophiuchi,] the moon being 1 cubit high to the north, 1 cubit above Saturn; last part of the night, Mars was [...] above α Lib[rae]
- 13' [...], very overcast. The 27th, moonrise to sunrise: 22° ; clouds, I did not watch; very overcast, the south wind blew. Night of the 28th, [...]
- 14' [...] 1] kur 3 pān, in the middle of the month, 1 kur 3 pān 1 sūt, at the end of the month, 1 kur 3 pān 2 sūt [...]
- 15' [...] Mercury's] first appearance [in the west] in Capricorn; around the 20th, Mercury's last appearance in the west in Aquarius; Saturn was in Sagittarius [...]
- 16' [...] the river level ro]se², <total:> 20 was the na (gauge); the 24th, 25th, (and) 26th, it receded 2/3 cubit, to[al:]
- 17' [...] the men who] came [wi]th the king's corpse, with [...]
- 18' [...] of Antiochus, son of Antiochus - broken - in [...]
- 19' [...] (blank) [...]

C₂ Rev.

- 1 [Month XI, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), ... cl]ouds were in the sky, the north wind blew [... bl]ew. Night [...]
- 2 [... Night of the 5th, beginning of the night, the moon was ... below β Arietis, the moon being [...] back to the west. The 5th, clouds were in the sky [... Ni]ght of the 6th, clouds were in the sky ... [...]
- 3 [... Night] of the 8th, beginning of the night, very overcast; last part of the night, Mars was 3 cubits below β Librae. The 8th, clouds were in the sky [...]
- 4 [...] ... the north² wind blew; last part of the night, clouds were in the sky. The 10th, Mercury's [first appearance] in the east in Capricorn, 3 cubits behind [β Capricorni ...]
- 5 [...] were in the sky, the north wind blew. Night of the 12th, beginning of the night, the moon was [...] in front of γ Cancri [...]
- 6 [... Ni]ght of the 13th, clouds were in the sky, the north wind which was set to the west side blew; cold. Night of the 14th, moonrise to sunset: 11°, measured (despite) clouds; clouds were in the sky ... [...]
- 7 [... Night of the 15th, beginning of the night, the moon was] 2 cubits below ρ Leonis, the moon having passed a little to the east; the north wind which [was set] to the [west] side [blew ...]
- 8 [...] The 16th, clouds were in the sky, the north wind which was set to the west side blew; cold. Night of the 17th, the north wind [...]
- 9 [...] ... [... Night of the 1]9th, clouds were in the sky, rain ... The 19th, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 20th, clouds [were] in the sky [...]
- 10 [... Night of the 21st, last part of the night, the moon] stood [nn cubi]ts [in front of ...] to the west, it stood $\frac{2}{3}$ cubit behind Mars to the east, the moon being 4 fingers low to the south. The 21st, clouds were in the sky [...]
- 11 [...] ... the west wind blew; the cold became severe; last part of the night, overcast. The 2[2nd², clouds were] in the sky; in the morning, small hail fell; all [day ...]
- 12 [... the co]ld became severe. Night of the 25th, clouds crossed the sky, the north wind [which was set to the west side] blew; the cold became very severe [...]
- 13 [...] clouds were in the sky, a little fog, the north wind which was set to the west side blew; cold. Night of the 27th², ... [...]
- 14 [... Night] of the 28th, the north wind which was set to the west side blew; cold; last part of the night, [clou]ds were in the sky. The 28th, moonrise to sunrise: 13° 10', cl[ouds ...]
- 15 [...] 3 sūt; mustard, 3 kur 1 pān 2 sūt; cress, 3 sūt 4 $\frac{1}{2}$ qa; [ses]ame, until the middle of the month, 1 pān 1 sūt [...]
- 16 [... Mars ...] until the end of the month, in Scorpius. That month, the river level from the 1st until the [...] rose $\frac{1}{2}$ cubit: 17 was the n[a (gauge) ...]
- 17 [...] the survey officer who instead of the administrator of Esang[il ...]
- 18 [...] the aforesaid gave to the aforesaid. [That] month, [...]
- 19 [...] the ... among the counsellors of the Babylonian king who ... [...]
- 20 [Month XII, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), ... beginning of the night, the moon was nn cubi]ts [below η Piscium,] the moon having passed $\frac{1}{2}$ cubit to the east, it stood 3 cubits behind Venus to the east [...]
- 21 [...] ... all day very overcast, the south wind blew [...]
- 22 [...] ... [...]

C₁ 'Rev.'

- 1' [...] [...] 28² [...]
- 2' [...] month, 2 pān 1 sūt, at the end of the month, 2 pān 3 sūt 3 qa; dates, in the beginning of the mo[nth]
- 3' [... Venus'] first appearance [in the east in Pisces;] Mercury was in Aquarius; around the 14th, Mercury's last appearance in the east in the end of Aquarius; Saturn was in [Sagittarius]
- 4' [... the river level] rose 1 cubit, total: 20 was the *na* (gauge).
- 6' [Month XII₂, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month),] at noon, the sun was surrounded by a halo, it billowed very much; in the afternoon, overcast. Night of the 3rd, all ni[ght]
- 6' [... in the af]ternoon, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 5th, beginning of the night, the moon was [...] below η Geminorum]
- 7' [... the s]un was surrounded by a halo, the north wind blew. Night of the 7th, beginning of the night, the moon was $\frac{2}{3}$ cubit behind β Geminorum [...]
- 8' [... winds bl]ew, a little rain shower. Night of the 9th, beginning of the night, the moon was 6 $\frac{1}{2}$ cubits below ε Leonis [...]
- 9' [... bl]ew. Night of the 11th, beginning of the night, the moon was 7 cubits below θ Leonis, the moon being $\frac{1}{2}$ cubit [back] to the west [...]
- 10' [...] clouds were in the sky, the north wind blew. The 12th, equinox; I did not watch; clouds were in the sky, the north wind blew. Night [...]
- 11' [...] the north² wind blew². The 14th, moonset to sunrise: 4° 40'; clouds were in the sky, the north wind blew; in the afternoon, very overcast, rain shower [...]
- 12' [...] cleared from south to west; 20° onset and clearing. (In) its eclipse, the 'garment of the sky' [was there]
- 13' [...] before sunrise. The 15th, sunrise to moonset: 5° 30', measured (despite) clouds; clouds were in the sky, the no[rth wind]
- 14' [... Night of the 17th, last part of the night, the moon was] $\frac{1}{2}$ cubit [above β] Scorpii, the moon having passed a little to the east, [it stood] 1 cubit 4 [fingers] behind Mars [to the east]
- 16' [...] blew². Night of the 19th, the south wind blew; last part of the night, the moon [stood] in front of Satu[rn to the west]
- 16' [...] clouds were in the sky, the sun [was surrounded] by a halo [...]

Upper edge

(illegible)